

1. Record Nr.	UNINA9910809765203321
Autore	Zatlin Phyllis <1938->
Titolo	Theatrical translation and film adaptation : a practitioner's view // Phyllis Zatlin
Pubbl/distr/stampa	Clevedon, UK ; ; Buffalo, : Multilingual Matters, c2005
ISBN	1-280-55102-X 9786610551026 1-85359-834-8
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (234 p.)
Collana	Topics in translation ; ; 29
Disciplina	418/.02
Soggetti	Drama - Translating Film adaptations - History and criticism
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. 206-207) and index.
Nota di contenuto	Front matter -- Contents -- Preface -- Chapter 1. In Theatrical Translation, There is No Lack of Conflict -- Chapter 2. Out of the Shadows: The Translators Speak for Themselves -- Chapter 3. Networking: Collaborative Ventures -- Chapter 4. Practical Approaches to Translating Theatre -- Chapter 5. Variations on the Bilingual Play Text -- Chapter 6. Titling and Dubbing for Stage and Screen -- Chapter 7. On and Off the Screen: The Many Faces of Adaptation -- Chapter 8. From Stage to Screen: Strategies for Film Adaptation -- Appendix: Questionnaire for Theatrical Translators -- Bibliography -- Index
Sommario/riassunto	Translation and film adaptation of theatre have received little study. In filling that gap, this book draws on the experiences of theatrical translators and on movie versions of plays from various countries. It also offers insights into such concerns as the translation of bilingual plays and the choice between subtitling and dubbing of film.